



## TERMU REFERÉNSIA

### TRADUTOR BA MODULO CHEGA! BA ENSINU SUPERIOR

#### I. Introdusaun

Centro Nacional Chega!!P nu'udar instituisaun publika estabesidu ho Dekreto-Lei 48/2016, tutela direta ba Primeiru Ministru Republika Demokratika Timor-Leste (PM-RDTL) ho nia vizaun atu hari'i sosiedade ida ne'ebe inkluzivu no la repete tan violasaun Direitu Umanu iha passadu, moris iha dame no respeito direitu Umanu. Misaun Centro Chega! mak atu hari'i Centro Resolusaun Pós-Konflitu, prezerva memória istória iha kontekstu konflitu polítiku 1974-1999 hodi promove valor direitu umanu reforsa liu tan husi rede servisu sira atu implementa Rekomendasaun sira husi Relatoriu Chega! no Relatoriu *Per Memoriam ad Spem*.

Atu atinje objetivu ida ne'e, Divisaun Edukasaun no Formasaun (DEF) liuhusi **Programa 02414: Chega! iha Edukasaun Formal** dezenvolve manual ida hanaran “Modulu Chega! ba instituisaun ensinu superior” iha Sub-Atividade “Desenvolver Material Educativo” hodi hasae konesementu no konsiensia istoriku foinsae sira nian kona-ba luta auto-determinasaun no violasaun direitus umanus, no hodi apoio kriausaun dame ne'ebe sustentavel iha Timor-Leste.

Iha 2023, Centro Chega! lihusi Divisaun Edukasaun no Formasaun (DEF) kontinua servisu hamutuk ho SAUP – GIZ ne'ebe mak fo apoio tekniku no finanseiru ba dezenvolve Modul Chega! ba Ensину Superior. Tuir planu Modul ne'e sei ramata iha Setembru 2023, presija tradutor ida hodi halo servisu tradusaun modulo no silabus husi lian Ingles ba lian Tetum. Tamba ne'e, Centro Chega! sei rekruta tradutor ida hodi halo servisu tradusaun.

#### II. Objetivu



# Centro Nacional Chega! I.P

*Da Memória à Esperança*



## 2.1. **Objetivu Jeral:**

Preservação da memória do passado, educação para o valor da paz, direitos humanos e apoio vulnerável.

## 2.2. **Objetivu Espesifiku:**

Recomendação do CHEGA integrada no currículo de educação formal e não formal

## 2.3. **Resultadu esperadu**

Esperativa husi Servisu ne'ebe tradutor atu halo mak hanesan tuir mai ne'e:

2.3.1. Tradutor sei halo tradusaun ba silabus no modulo Chega! ba instituisaun ensinu superior hamutuk pajina 15 – 20 ho liafuan aproximadamente 8.000 – 9.000 ne'ebé inklui ona:

- Tabela konteudo;
- Informasaun jeral kona-ba modulo;
- Politika modulu nian;
- Learning outcomes;
- Evaluation ba modulo;
- Course schedule outline
- Rekursu seluk ne'ebe iha relasaun ho modulo Chega!

2.3.2. Tradutor sei halo mos tradusaun ba silabus no manual – Modulo Chega! ba instituisaun ensinu superior hamutuk pajina 150 – 170 ho liafuan aproximadamente 70.000 – 80.000. Ida ne'e inklui ona:

- Tabela konteudo;
- Introdusaun;
- Konteudo aula husi modulo 1 – 21;
- Evaluasaun ba modulu (metodu avaliasaun no kriteria avaliasaun);
- Bibliografia;
- Imajem sira.

## III. **Atividade no Grupu Alvu**



# Centro Nacional Chega! I.P

*Da Memória à Esperança*



Atividade : Konsultor ida ba halo servisu tradusaun ba Modul Chega! ba Ensinu Superior no Syllabus.

Alvu ba ema mak atu halo servisu konsultor nian ema ne'ebe iha ona konesimentu no esperensia ba servisu hanesan.

## IV. Fatin no Tempu Implementasaun Atividade

### 4.1 Fatim Implementasaun.

Realizasaun servisu ne'e la implika ba tradutor atu mai presensialmente iha Centro Nacional Chega! maibe presija mai periodikamente iha Centro Chega! atu apresenta resultadu servisu no halo diskusaun ho Divisaun Edukasaun no Formasaun nu'udar responsavel ba atividade ne'e.

### 4.2. Tempu implementasaun Atividade

**Atividade** : Servisu tradusaun sei realiza husi 02 Outubru to'o 29 Dezembru 2023 tuir kontratu ne'ebe sei asina entre Centro Nacional Chega! ho ema ne'ebe mak sei halo servisu hanesan tradutor ba syllabus no modulo Chega! ba instituisaun ensinu superior.

**Tempu** : Durasaun servisu nudar konsultor ba tradusaun : fulan 3 ( Outubru- Dezembru 2023) informasaun detaillu favor hare iha tabela tuir mai :

Nu.	Deskrisaun Atividade	Tempu			
		Set	Out	Nov	Dez
1	Anunsiu Vaga (4-8) Setembru 2023				
2	Intervista, no Asina kontratu (12-13 Set.)				
3	Ezekusaun Servisu (Out-Dez)				
4	Submisaun Servisu Ezbosu (3 Nov.)				
5	Submisaun Servisu Final, no pedidu pagamentu (10 Nov)				
6	Prosesu pagamentu husi Centro Chega!				

### 7.2. Rekursu Umanu:

Atu iha Rezultadu servisu ne'ebe diak husi atividade ne'e presiza ema ho kriteria sira hanesan :



## Centro Nacional Chega! I.P

*Da Memória à Esperança*



- 1) Abilitasaun literaria mininu Lisensiatuara no preferensialmente Mestradu iha area tradusaun Ingles no Iha ona experiensia mininu tinan 3 – 5 ba iha servisu tradusaun husi lian Ingles ba Tetum no vice-versa;
- 2) Konesementu diak iha area Istória, Estudo Dame, Direitus Umanus no Justisa Transitoriu no abilidade diak iha lian portugues nu'udar ponto forte ida;
- 3) Iha ona experiensia servisu hamutuk ho Centro Nacional Chega! ka hatene natureza servisu Centro Chega! nian;
- 4) Iha kapasidade atu halo servisu no entrega rezultadu final tuir prazu ne'ebe determina.